

願你們平安

Peace be unto You

路加福音 Luke 24:33-53



1 基督救贖救恩完成，何等奇妙的救主。我罪得贖，代價付清，何等奇妙的救主。

3 祂已洗淨我心罪愆，何等奇妙的救主。今在我心，執掌王權，何等奇妙的救主。

2 我讚美祂洗淨寶血，何等奇妙的救主。使我與神，和好心悅，何等奇妙的救主。

4 祂賜力量使我堅固，何等奇妙的救主。使我克服，試煉艱苦，何等奇妙的救主。

副歌

何等奇妙的救主，是耶穌我耶穌。何等奇妙的救主，是耶穌我主。

33 他们就立时起身，回耶路撒冷去。正遇见十一个使徒和他们的同人聚集在一处，
34 说：主果然复活，已经现给西门看了。
35 两个人就把路上所遇见和掰饼的时候怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

³³ They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together ³⁴ and saying, “It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon.” ³⁵ Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread.

36 正说这话的时候，耶稣亲自站在他们当中，说：愿你们平安！**37** 他们却惊慌害怕，以为所看见的是魂。**38** 耶稣说：你们为什么愁烦？为什么心里起疑念呢？**39** 你们看我的手、我的脚，就知道实在是我了。摸我看看！魂无骨无肉，你们看，我是有的。

³⁶ While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you." ³⁷ They were startled and frightened, thinking they saw a ghost. ³⁸ He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? ³⁹ Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have."

40 说了这话，就把手和脚给他们看。**41** 他们正喜得不敢信，并且稀奇，耶稣就说：你们这里有什么吃的没有？**42** 他们便给他一片烧鱼，**43** 他接过来，在他们面前吃了。**44** 耶稣对他们说：这就是我从前与你们同在之时所告诉你们的话说：摩西的律法、

⁴⁰ When he had said this, he showed them his hands and feet. ⁴¹ And while they still did not believe it because of joy and amazement, he asked them, “Do you have anything here to eat?” ⁴² They gave him a piece of broiled fish, ⁴³ and he took it and ate it in their presence. ⁴⁴ He said to them, “This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms.”

先知的书和诗篇上所记的，凡指着我的话都必须应验。⁴⁵ 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经。⁴⁶ 又对他们说：照经上所写的，基督必受害，第三日从死里复活，⁴⁷ 并且人要奉他的名传悔改、赦罪的道，从耶路撒冷起直传到万邦。⁴⁸ 你们就是这些事的见证。

⁴⁵ Then he opened their minds so they could understand the Scriptures. ⁴⁶ He told them, "This is what is written: The Messiah will suffer and rise from the dead on the third day, ⁴⁷ and repentance for the forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem. ⁴⁸ You are witnesses of these things.

49 我要将我父所应许的降在你们身上，你们要在城里等候，直到你们领受从上头来的能力。**50** 耶稣领他们到伯大尼的对面，就举手给他们祝福。**51** 正祝福的时候，他就离开他们，被带到天上去了。**52** 他们就拜他，大大地欢喜，回耶路撒冷去，**53** 常在殿裡稱頌神。

⁴⁹ I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high.” ⁵⁰ When he had led them out to the vicinity of Bethany, he lifted up his hands and blessed them. ⁵¹ While he was blessing them, he left them and was taken up into heaven. ⁵² Then they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy.

October 2, 2016 – September 13, 2020

**感謝神，幫助我們讀完了路加福音。
也恭喜大家一起完成了一個里程碑，
一同見證了這個恩典的時刻。**



Thank God for helping us finish reading Luke's gospel. Congratulations to everyone for completing a milestone and witnessing this moment of grace together.

上週

復活的主，主動
來尋找、安慰、
堅固灰心軟弱的
門徒！

The resurrected LORD takes the initiative to find, comfort, and strengthen the discouraged and weak disciples!



憐憫的主

代求者、受傷的醫
治者。Intercessor,
a wounded Healer

- Moved with compassion, or bowl. Merciful action
- *ainp*, indicative passive = action + passive + mercy

本週

願你們平安！

Peace be unto You!

復活的主，向門徒所說 — 安慰祝福的話

Welcome & Blessings



Rio's Christ the Redeemer Statue



Christ the Redeemer monument overlooking
Rio de Janeiro

9月13日 主日崇拜講道大綱

信息：願你們平安！ 經文：路加 24:33-53

1. 門徒們不平安：不相信見過耶穌復活之人的見證 (vs. 34,35)
2. 耶穌向門徒們證明祂的復活：有骨有肉、能吃食物 (vs 36-43)
3. 耶穌賜門徒**平安** (v.36)
4. 耶穌開門徒的心竅，明白聖經、明白祂就是彌賽亞 (vs 44-46)
5. 耶穌要門徒見證活的救主，並完成大使命 (vs 47-48)
6. 耶穌賜門徒完成大使命的恩典及能力—**聖靈** (v.49)
7. 耶穌升天前為門徒祝福 (vs. 50,51)
8. 門徒充滿信心與喜樂與神同行 (vs. 52,53)

1

當主耶穌被放釘十字架後…

After Jesus been crucified ...



門徒的光景如何？

What reaction of disciples?

- The disciples were in a sense of unworthiness and guilt: they were afraid to run away and ignored Jesus' arrest, judgment, and crucifixion
- The disciples were in an unprepared, unbelief: unbelief of the Lord's promise, resurrection, unprepared to testify to everyone that Jesus is the resurrected Savior
- The disciples are in great loss: they lose the presence of Jesus, like sheep without a shepherd

應驗主耶穌事先說的話...



God still in control

彼得三次不認主耶穌

Peter denied LORD Jesus three times

“擊打牧人，羊就分散了”

Strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered ...

那时，耶稣对他们说：今夜你们为我的缘故都要跌倒，因为经上记着说：我要击打牧人，羊就分散了 (撒加利亞 13:7. cf. 賽 53:4)

³¹ Then Jesus told them, “This very night you will all fall away on account of me, for it is written: “I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered.’ (Matthew 26:31) * Fall away, be offended (passive), trap down, ruin by ungodly conduct

2

當主復活之後首先是... “看哪，我必亲自寻找我的羊”



I myself will search for my sheep and look after them

11 主耶和华如此说：看哪，我必亲自寻找我的羊，将他们寻见。**12** 牧人在羊群四散的日子怎样寻找他的羊，我必照样寻找我的羊。这些羊在密云黑暗的日子散到各处，我必从那里救回他们来 (以西结 34:11-12)

11 “For this is what the Sovereign LORD says: I myself will search for my sheep and look after them. **12** As a shepherd looks after his scattered flock when he is with them, so will I look after my sheep. I will rescue them from all the places where they were scattered on a day of clouds and darkness. (Ezekiel 34:11-12).

3

七日第一日的晚上...

“門徒因怕猶太人，門都關了”



When Jesus appearing to disciples

(Mt. 28:16-20; Mk 16:14-18; Jn 20:19-23; Acts 1:6-8)

With doors locked for fear of the Jews

耶穌顯現在當中，說願你們平安！把手和肋旁指給他們看，門徒見主就喜樂。願你們平安！父差遣我，我照樣差遣你們。向他們吹一口氣，說：你們受聖靈。你們赦免誰的罪，誰就得赦免。你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。

²¹ Again Jesus said, “Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you.” ²² And with that he breathed on them and said, “Receive the Holy Spirit. ²³ If you forgive anyone’s sins, their sins are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven.”(John 20:21-23)

4

當耶穌說願你們平安...



When Jesus said, “Peace be unto you.”

- a. 那是一個祝福：耶穌願門徒平安 (是神救恩的禮物)
- b. 那是一個宣告：門徒在主的平安裡 (是主的羊)
- c. 那是一個啟發：終於明白平安的源頭是耶穌
- d. 那是一個絕對：除去門徒一切虧欠、赦免，他們可盡情享受主的平安

(1) It was a benediction: Jesus wishes them peace. (2) It was a declaration: they were at peace with Jesus. (3) It was a fiat: Jesus inspired them with peace. (4) It was an absolution: Jesus blotted out all offences which might have spoiled their peace.

** Peace means rest, absence or end of strife, well-being (James 3:18), undisturbed, security.

提醒主曾与他们立平安的约...

Reminded them that Jesus ever made make a covenant of peace with them ...



我必与他们立平安的约，使恶兽从境内断绝，他们就必安居在旷野，躺卧在林中 (以西结 34:25)

I will make a covenant of peace with them and rid the land of savage beasts so that they may live in the wilderness and sleep in the forests in safety (Ezekiel 34:25).

當耶穌說願你們平安...

When Jesus said, "Peace be unto you."
It is a heavenly blessing from God.

為何那是從神來的最大祝福？

1. 人、土人 Adam, dust
2. 墮落、犯罪 Fall, Sin
3. 罪人、死人 Sinner, dead
4. 咒詛 Curse

- 神豈是真說、害怕、遮掩、羞恥、引誘、咒詛、彼此為仇、苦楚、戀慕、管轄、終身勞苦、汗流滿面、餓口、死亡歸於塵土、失去生命樹、兇殺、驅趕、離開神的面、流離飄蕩地面、報復... (創 3-4)



平安的代價

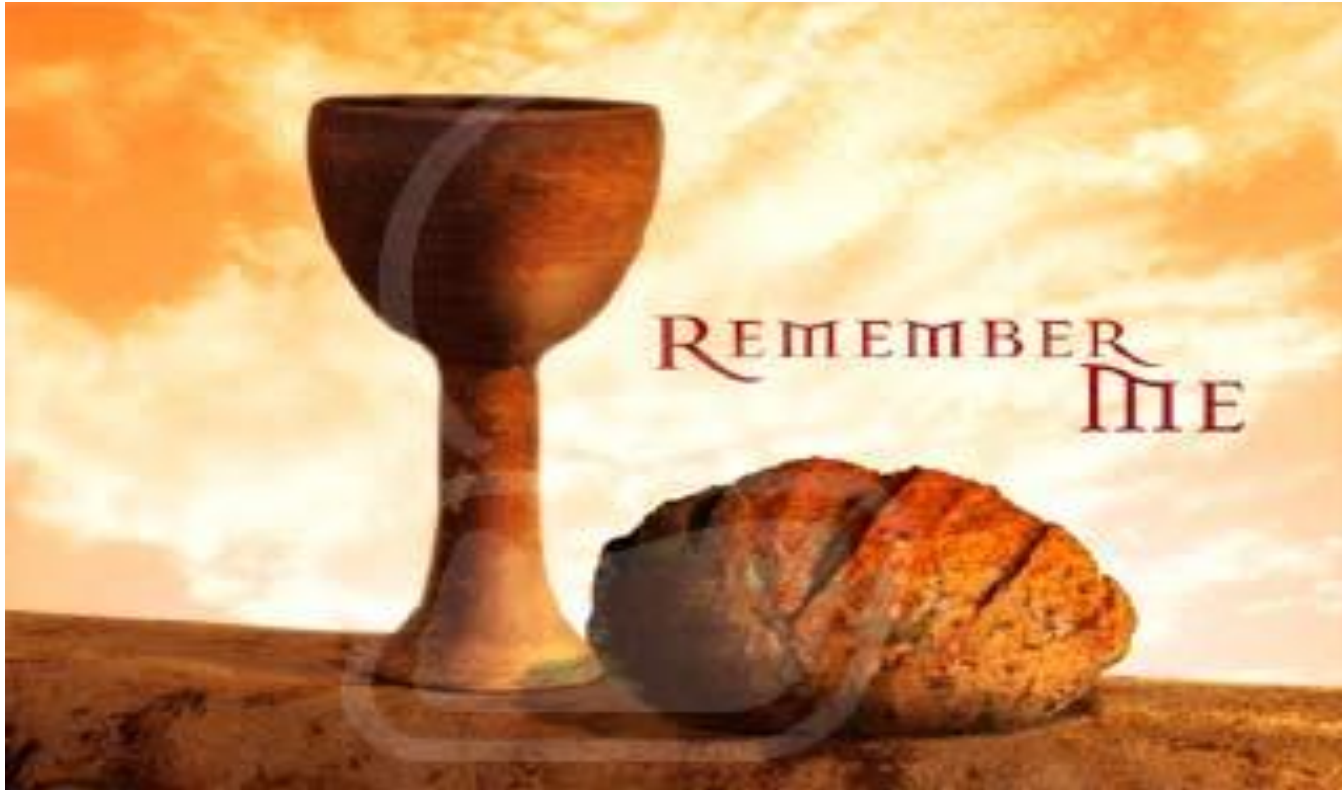
Ransom of peace

哪知他為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。因他受的刑罰我們得平安，因他受的鞭傷我們得醫治。我們都如羊走迷，各人偏行己路，耶和華使我們眾人的罪孽都歸在他身上 (賽 53:5-6)。

But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds we are healed. We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to our own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all (Isaiah 53:5-6).



必与他们立平安的约



¹⁹ And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, "This is my body given for you; do this in remembrance of me." ²⁰ In the same way, after the supper he took the cup, saying, "This cup is the new covenant in my blood, which is poured out for you (Luke 22:19-20)

I will make a covenant of peace with them

¹⁹ 又拿起饼来，祝谢了，就掰开，递给他们，说：这是我的身体，为你们舍的。你们也应当如此行，为的是纪念我。²⁰ 饭后也照样拿起杯来，说：这杯是我血所立的新约，是为你们流出来的 (路 22:19-20)。

新約、永約 (創 17:19; 士 2:1)、鹽約 (利 2:13)、白日黑夜的約 (耶 33:20)、平安的約 (民 25:12)、確實的約 (尼米希9:38)、聖約 (路1:72)、更美的約 (來 8:6)

在基督裡的平安

In Jesus you may have peace

- 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难，但你们可以放心，我已经胜了世界。
- 愿恩惠、平安从我们的父神并主耶稣基督归于你们！
- I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world (John 16:33)
- Grace and peace to you from God our Father and from the Lord Jesus Christ (Rom. 1:7b)

God 神



感覺 vs
環境 vs
態度 vs

Christ 基督



關係 (神的永約)
心境 (神賜信心)
高度 (神的觀點)

- Feeling vs Relationship
- Circumstances vs Heart (Faith)
- Attitude vs Altitude (God's views)

5

耶穌顯現帶來的大改變

What came of Jesus' appearing

- a. 除去門徒懼怕及不信的心 (v.41)
- b. 彰顯及保證主的愛不改變 (v.41)
- c. 門徒醒悟耶穌先前說的話寶貴 (v.44)
- d. 門徒開心竅能明白聖經 (v.45)
- e. 門徒得著主升天前最大的恩典、及託付 (vs. 47-49)
- f. 耶穌祝福門徒 (v.50)
- g. 門徒心中充滿信心、屬天大喜樂 (v.52)



改變能持久嗎？

(1) Remove the fear and unbelief of the disciples. (2) Show and guarantee that the Lord's love will not change. (3) The disciples realized that what Jesus said earlier was precious. (4) The disciples are happy to understand the Bible. (5) The disciples received the greatest grace, blessing and entrustment before the Lord's ascension. (6) Jesus blessed his disciples. (7) The disciples were filled with faith & heavenly joy.

當耶穌說願你們平安...

When Jesus said, "Peace be unto you."
It is a heavenly blessing from God.

1. 人、土人 → 與神和好
2. 墮落、犯罪 → 罪得赦免
3. 罪人、死人 → 稱義復活
4. 咒詛 → 祝福



- ~~• 神豈是真說、害怕、遮掩、羞恥、引誘、咒詛、彼此為仇、苦楚、戀慕、管轄、終身勞苦、汗流滿面、餓口、死亡歸於塵土、失去生命樹、兇殺、驅趕、離開神的面、流離飄蕩地面、報復... (創 3-4)~~

1. 平安：與神和好

稱義 Justification (state)



缺乏什麼能力？



2. 完成以下耶穌的託付與期望

- 耶穌開門徒的心竅，明白聖經、明白祂就是彌賽亞 (vs 44-46)
- 耶穌要門徒見證活的救主，並完成大使命 (vs 47-48)
- 門徒充滿信心與喜樂與神同行 (vs. 52,53)

6

為什麼主耶穌要賜聖靈給信徒？

Why Jesus gives disciples the Holy Spirit?

圣灵保惠师

Parakletos



¹⁶我要求父，父就另外赐给你们一位保惠师，叫他永远与你们同在，¹⁷就是真理的圣灵，乃世人不能接受的，因为不见他，也不认识他。你们却认识他，因他常与你们同在，也要在你们里面。¹⁸我不撇下你们为孤儿，我必到你们这里来 (約 14:16-18)

¹⁶And I will ask the Father, and he will give you another advocate to help you and be with you forever— ¹⁷the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you. ¹⁸I will not leave you as orphans; I will come to you (Jn 14:16-18).

聖靈的能力

Power of the Holy Spirit

- **新人 New Creation** (2 Cor 5:17)
- **新心 New Heart** (Ezekiel 36:26)
- **新靈 The Holy Spirit** (Jn 3:5,6)



能力的彰顯

Manifestation of the power

- **新樣 New kind of life** (Rom. 6:4; Eph. 4:24)
- **新事 Ministry of a new covenant, Ministry of Spirit** (2 Cor 3:6,8)

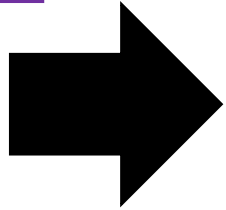
Spirit likes a hard drive of a man's inner being.

心靈像人內心的硬碟

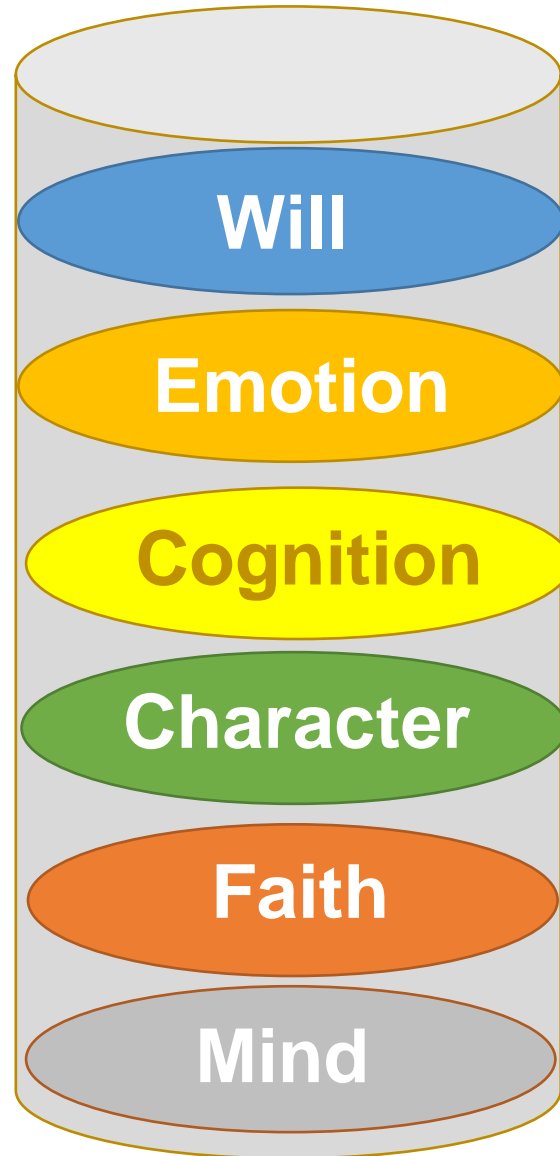
羅馬書 Rom. 12:1-2

Data in

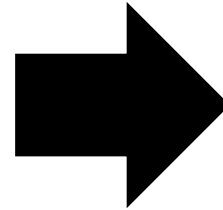
人、事、
物、互
動



各種資
訊



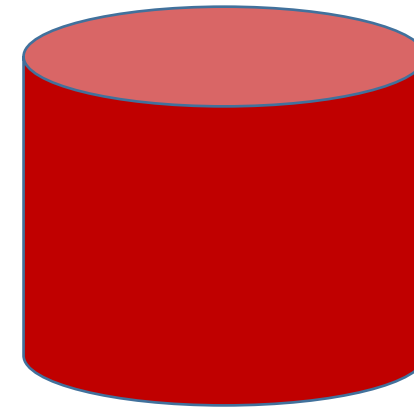
整合



Cooperative

Data out, Inner being

產品 / 裡面的人



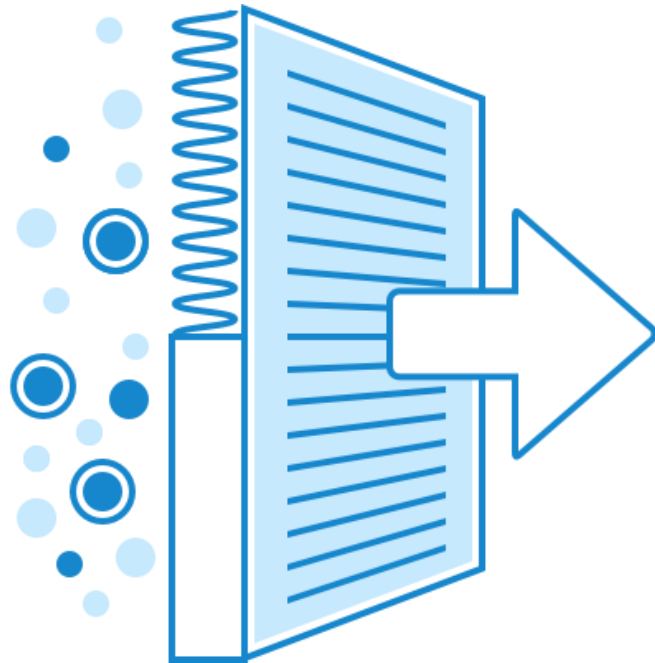
The Holy Spirit likes a filter
of man's inner being.

聖靈像人心靈的濾網

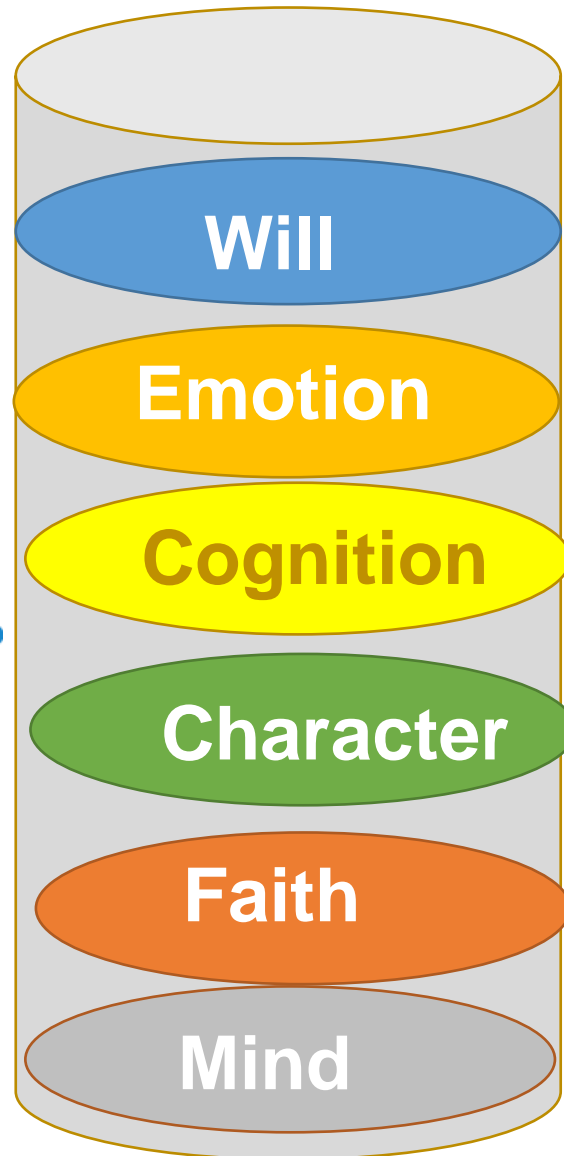
羅馬書 Rom. 12:1-2

Data in

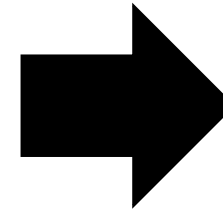
人、事、物，互動



各種資訊



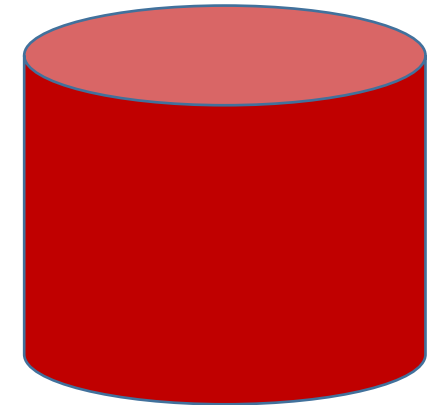
整合



Cooperative

Data out, Inner being

產品 / 裡面的人



1. 門徒要受聖靈的洗 (徒 1:5)
2. 門徒要受聖靈充滿 (弗 5:18)
3. 門徒要受聖靈管治 (約16:8-11)
4. 門徒要倚靠聖靈能力 (徒 1:7)
5. 門徒要受聖靈差遣 (徒 1:8)
6. 耶穌要藉聖靈吩咐教會(徒 1:2)
7. 耶穌藉聖靈與門徒同在 (約 15:17)

Baptized with the Holy Spirit



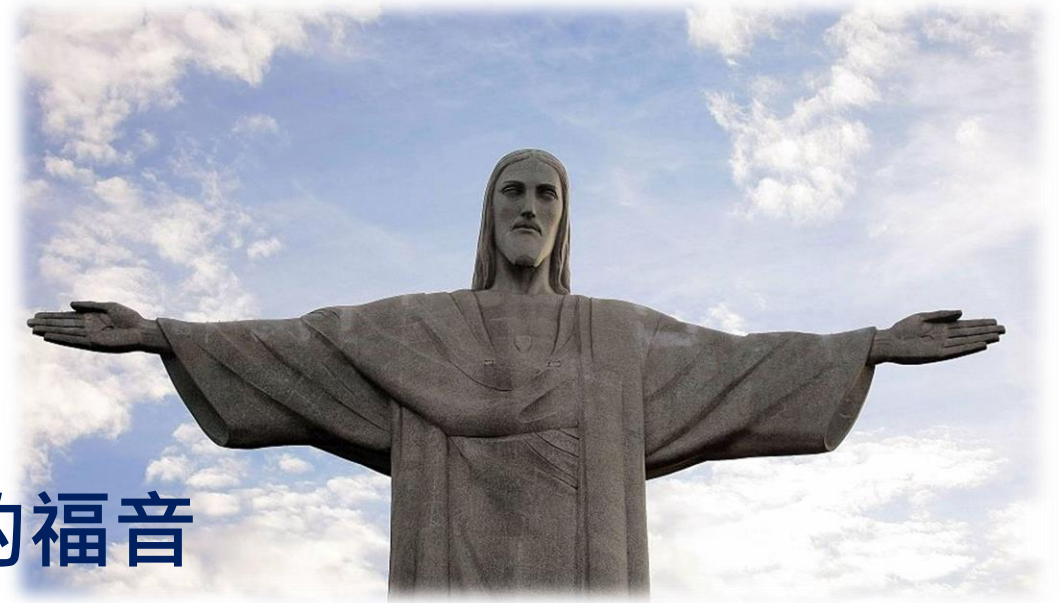
(1) The disciples are to be baptized with the Holy Spirit (Acts 1:5). (2) The disciples should be filled with the Holy Spirit (Ephesians 5:18). (3) The disciples must be governed by the Holy Spirit (John 16:8-11). (4) The disciples must rely on the power of the Holy Spirit (Acts 1:7). (5) The disciples must be sent by the Holy Spirit (Acts 1:8). (6) Jesus will command the church by the Holy Spirit (Acts 1:2). (7) Jesus is with the disciples through the Holy Spirit (John 15:17).

1. 新的生命：聖靈重生 (約3:1-14)
2. 新的產業：得基業的憑據 (弗1:13-14)
3. 新的心 (治理)：為義、為罪、為審判，自己責備自己 (約16:8-11)
4. 新的能力：勝過撒旦、世界、私慾的挾制 (弗6:11; 拉 5:24; 6:14; 羅 8:1-2)
5. 新的性情：被聖靈充滿、聖靈的果子 (同上)
6. 新的職事：屬靈、榮耀的事奉 (林後3:4-11)



(1) New life: rebirth of the Holy Spirit (John 3:1-14). (2) New possession: deposit for the possession (Ephesians 1:13-14). (3) New Heart (governance): for righteousness, sin, and judgment, blame yourself (John 16:8-11). (4) New power: overcoming the coercion of Satan, the world, and selfish desires (Ephesians 6:11; Galatians 5:24; 6:14; Romans 8:1-2). (5) New temperament: filled with the Holy Spirit, the fruit of the Holy Spirit. (6) New ministry: spiritual and glorious ministry (2 Corinthians 3:4-11).

- **Peace of God 賜平安的神**
- **Peace with God 與神和好的平安**
- **Peace in God 在神裡的平安**
- **Peace of Christ 基督的救贖與平安**
- **Gospel of peace 基督十字架和平的福音**



- **Peace is the object of divine promise and brought about by God's mercy, granting deliverance and freedom from all the distresses that are experienced as a result of sin. It refers to mercy for the consequence of sin, and also with grace, which affects the character of the person.**
- **Peace as a Messianic blessing is that state brought about by the grace and loving mind of God wherein the derangement and distress of life caused by sin are removed.**
- **Message of Salvation is called Gospel of peace (Acts 10:36; Rom. 10:15; Eph. 6:15)**
- **It is called peace of God, not that God needs it, but God gives it (Phil. 4:7)**
- **The peace of Christ, it can be the result only of accomplished reconciliation (Rom 5:1; Eph 2;16,17)**
- **It referring the new relationship between man and God brought about by the atonement (Rom 5:9,10)**